



СОДЕРЖАНИЕ

| | Стр. |
|---|------|
| Пункт 50 повестки дня: | |
| Бюджетная смета на 1961 финансовый год (<i>продолжение</i>) | |
| Общие прения (<i>продолжение</i>) | 51 |
| Первое чтение (<i>продолжение</i>) | |
| Раздел 7. Здания и переоборудование помещений | 53 |
| Раздел 8. Постоянное оборудование | 53 |
| Раздел 9. Содержание, эксплуатация и аренда помещений | 54 |
| Раздел 10. Общие расходы | 55 |
| Раздел 11. Типографские расходы | 55 |
| Контроль и ограничение документации | 55 |

Председатель: г-н Марио МАЙОЛИ (Италия)

ПУНКТ 50 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1961 финансовый год (А/4370, А/4408, А/4506, А/4523, А/4524, А/С.5/815, А/С.5/819 и Согг.1, А/С.5/822, А/С.5/828 и Согг.1, А/С.5/829, А/С.5/L.611) (*продолжение*)

Общие прения (*продолжение*)

1. Г-н АЙКЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в момент, когда, как сказал Генеральный Секретарь, Организация Объединенных Наций находится на перепутье, ее будущее в значительной степени зависит от решений, принятых в Комитете, долг которого — действовать таким образом, чтобы будущие поколения могли жить в обстановке мира и свободы. Новые государства-члены ждут многого от Организации Объединенных Наций, и поздравительные речи, произносимые в их адрес, должны найти практическое приложение. Это означает, что Пятый комитет должен признать необходимость расширения деятельности Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и обеспечить сохранение мира там, где он находится под угрозой; это означает также, что в этих целях Комитет должен быть готов одобрить непредвиденные расходы, которые влечет за собой осуществление этой великой задачи. Бюджет растет, ибо развивается сама Организация Объединенных Наций. Такова цена, которую должны заплатить государства-члены за то, чтобы Организация Объединенных Наций могла существовать и достичь целей Устава. Деятельность Организации Объединенных Наций дина-

мична и несовместима с негативными советами и предложениями, имеющими целью сделать ее неэффективной. Сейчас не время для взаимных обвинений, пропаганды или личных выпадов. Те, кто на стороне Организации Объединенных Наций, должны действовать соответствующим образом. Вызывает сожаление то обстоятельство, что некоторые государства-члены, обладающие значительными ресурсами, как видно, неохотно используют их на это великое и общее дело.

2. По мнению делегации Соединенных Штатов, бюджетная смета Генерального Секретаря на 1961 год (А/4370) и рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/4408), которые эта делегация поддержит, справедливы и объективны. Она поддержит также просьбы, если они будут представлены в таком же духе, о выделении дополнительных ассигнований для покрытия непредвиденных расходов, которые, весьма вероятно, будут необходимы при существующих обстоятельствах.

3. Короче говоря, Соединенные Штаты верят в Организацию Объединенных Наций; они верят в способность Организации Объединенных Наций работать на благо мира и оказывать помощь тем государствам-членам, которые нуждаются в содействии. Соединенные Штаты и многие другие государства-члены не хотят, чтобы Организации Объединенных Наций был причинен ущерб или же чтобы она вообще была выведена из строя. Они сделают все от них зависящее, чтобы обеспечить такое положение, при котором Организация Объединенных Наций имела бы в своем распоряжении средства, необходимые для претворения в жизнь чаяний народов.

4. Г-н ЭЛЬ-ХАКИМ (Объединенная Арабская Республика) отдает должное Генеральному Секретарю и Председателю Консультативного комитета в связи с замечательными заявлениями, которые они сделали в Комитете на 767-м заседании (А/С.5/828 и Согг.1 и А/С.5/829). То обстоятельство, что предложения Генерального Секретаря в столь незначительной степени (меньше чем на 1,4 процента общей суммы испрашенных ассигнований) отличаются от рекомендаций Консультативного комитета, свидетельствует о тщательности, с какой была подготовлена бюджетная смета на 1961 год. Нет ничего неожиданного в том, что имеет место увеличение расходов; это увеличение оправдано, если принять во внимание неуклонный рост числа государств-членов и расширение ответственности Организа-

ции Объединенных Наций. Однако ресурсы государств-членов ограничены, и необходимо найти какое-то решение бюджетной проблемы. Г-н эль-Хаким интересуется, нельзя ли стабилизировать бюджет на уровне 1961 года, поскольку смета на этот год отражает реальные потребности Организации Объединенных Наций.

5. Вызывает удовлетворение то обстоятельство, что Организация Объединенных Наций принимает все более широкое участие в экономической и социальной областях, а Генеральный Секретарь и Консультативный комитет надеются, что Экономическая комиссия для Африки в самое ближайшее время будет в состоянии выполнять все свои функции. Однако некоторые рекомендации Консультативного комитета о сокращении числа должностей вызывают у делегации Объединенной Арабской Республики беспокойство. Нельзя допускать, чтобы в результате подобных сокращений наносился ущерб экономическим и социальным программам, в которых слаборазвитые страны испытывают насущную потребность. Следовательно, до тех пор пока не будут ясны результаты проводимого в настоящее время обследования деятельности и организации Секретариата, необходимо поддержать эту деятельность, утвердив в качестве временной меры ассигнования, испрашиваемые Генеральным Секретарем.

6. То постоянство, с которым Комитету представляют дополнительные сметы, вызывает беспокойство; г-н эль-Хаким настоятельно рекомендует Генеральному Секретарю не превышать утвержденных ассигнований и строго придерживаться положений резолюции 1444 (XIV) Генеральной Ассамблеи. Поскольку заранее невозможно точно определить конкретный размер расходов, то было бы целесообразно предусмотреть сумму в размере, скажем, 1 или 2 процентов общей суммы бюджета, которая позволила бы Генеральному Секретарю компенсировать ошибки исчислений и расчетов.

7. Что касается формы бюджета, то, по-видимому, существующее представление облегчает изучение бюджетных документов и было бы целесообразно избегать дальнейших изменений в интересах сравнимости будущих смет.

8. Г-н эль-Хаким с удовлетворением отмечает, что политика стабилизации расходов на информационную деятельность не помешала учредить в 1960 году три новых информационных центра и что в 1961 году будет открыто еще три центра без превышения установленного уровня ассигнований. Данное обстоятельство позволяет высказать мысль о реальности применения подобного принципа стабилизации расходов на определенном максимальном уровне и к бюджету.

9. В заключение г-н эль-Хаким хотел бы сообщить Комитету о переговорах, имевших место между Организацией Объединенных Наций и правительством Объединенной Арабской Республики, о строительстве в Каире здания Орга-

низации Объединенных Наций для размещения отделений Организации и различных специализированных учреждений. Правительство Объединенной Арабской Республики предложило участок земли по номинальной ренте и, по просьбе Организации Объединенных Наций, оценило стоимость сооружения этого здания приблизительно в 800 000 долларов. Это строительство, если оно будет одобрено, позволит Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям достичь значительной экономии на арендной плате, содержании и персонале и явится прекрасным долгосрочным вложением капитала.

10. Г-н ГАНЕМ (Франция), касаясь вопроса о географическом распределении персонала, поддерживает то благородное толкование статьи 101 Устава, которое было дано Генеральным Секретарем в его ответе представителю Союза Советских Социалистических Республик; однако, как и представитель Венесуэлы, он считает, что между этими двумя требованиями данной статьи не существует противоречия.

11. Что касается бюджетной сметы на 1961 год, или, как он предпочел бы сказать, первой части этой сметы, то Генеральный Секретарь указал, что помимо регулярной бюджетной сметы будет представлена еще одна смета на очень высокую сумму, связанная с расходами, понесенными в Конго. Председатель Консультативного комитета со своей стороны упомянул сумму в 40 миллионов долларов, однако следует опасаться, что эта сумма покрывает лишь новые дополнительные расходы за 1960 год. Задача Комитета состоит теперь не в том, чтобы сделать выбор между предложениями Генерального Секретаря и рекомендациями Консультативного комитета, которые на деле очень близки друг другу, а в том, чтобы рассмотреть, каково будет общее бремя бюджетных расходов.

12. Ни Генеральный Секретарь, ни Председатель Консультативного комитета ничего не сказали о финансировании расходов в Конго. Г-н Ганем интересуется, подлежат ли эти расходы распределению в соответствии со шкалой взносов или же предстоит утвердить систему для чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций, которая действовала бы с 1960 года. Это — принципиальный вопрос, который должен быть решен Комитетом. Кроме того, положение с денежной наличностью Организации Объединенных Наций является источником обоснованного беспокойства. В прошлом Генеральная Ассамблея уже дважды была вынуждена уполномочивать Генерального Секретаря «занимать... из... фондов... находящихся в его ведении» [резолюции 1341 (XIII) и 1448 (XIV)]. Положение с денежной наличностью может показаться удовлетворительным, поскольку в текущем году не было произведено никаких займов; однако г-ну Ганему стало известно из печати, а не от представителей Секретариата, что Генеральный Секретарь выдал конголезским властям

ссуду в размере 7 миллионов долларов и совсем недавно — жалование конголезским войскам. Кроме того, Генеральная Ассамблея в принципе одобрила учреждение фонда в 100 миллионов долларов, финансирование которого должно происходить за счет добровольных взносов. Соединенные Штаты внесли аванс в 5 миллионов долларов в счет своего взноса, обещали уплатить свою долю и другие страны. Г-н Ганем хотел бы точно знать, какая сумма уже внесена в этот фонд. Для укрепления своего авторитета Комитет должен располагать точными цифрами.

13. Касаясь вопроса, финансовая сторона которого менее определена, г-н Ганем признает, что ограничительное толкование, даваемое делегацией СССР статьям 97, 98 и 99 Устава относительно полномочий Генерального Секретаря, возможно, приведет к некоторому сокращению расходов, однако такая экономия может не получить одобрения всех государств-членов. Точки зрения Генерального Секретаря и делегации СССР в отношении существа проблемы расходятся не полностью; они признают, что проблема существует, ибо Генеральный Секретарь в предисловии к своему годовому докладу о работе Организации, говоря об Организации Объединенных Наций как об исполнительном органе, признает, что «в этом последнем отношении эволюция проходила несколько иначе, чем это предполагалось в Сан-Франциско» (А/4390/Add.1, раздел V).

14. Однако представитель СССР, в свете строгого толкования Устава, предлагает сократить бюджет с 64 миллионов до 50 миллионов долларов. В любом случае членам Комитета следует отнестись с величайшей осторожностью к утверждению сметы расходов. Это их долг по отношению к своим государствам, а также к тем государствам, которым не хватает средств для того, чтобы быть представленными во всех комитетах. Было бы достойно сожаления, если бы в результате применения статьи 19 Устава молодые государства-члены были лишены права голоса из-за неспособности уплатить взносы для покрытия расходов Организации Объединенных Наций. Чтобы исключить такую вероятность, Комитет, по-видимому, будет вынужден, завершив первое чтение, вернуть бюджетную смету в Консультативный комитет и попросить его изыскать возможности дальнейших сокращений.

Первое чтение (продолжение)

РАЗДЕЛ 7. ЗДАНИЯ И ПЕРЕОБОРУДОВАНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ (А/4370, А/4408, А/С.5/Л.611)

15. Сэр Роберт ГРИМСТОН (Соединенное Королевство) интересуется дополнительными подробностями о фактических расходах, которые будут понесены в 1961 в связи со строительством здания Организации Объединенных Наций в Сантьяго (Чили).

16. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) говорит, что смета расходов на 1960 год, которой в настоящее время располагает Секретариат, составляет приблизительно 50 000 долларов. Поскольку подготовительные работы ведутся несколько медленными темпами, расходы по строительству будут покрыты только к началу 1961 года; поэтому было предложено перенести на 1961 год те суммы, которые были ассигнованы, но не использованы в 1960 году.

17. Г-н КАТТС (Австралия) подчеркивает, что план содержания и капитального переоборудования зданий Центральных учреждений имеет большое значение, которое еще больше возросло в результате принятия новых членов. Он указывает также, что ассигнования, испрашиваемые по этому разделу сметы, были сведены к абсолютному минимуму. Г-н Каттс просит представителя Секретариата сообщить о результатах архитектурного и инженерного обследования здания Центральных учреждений; в частности, ему хотелось бы знать, на каком этапе находится это обследование и когда по этому вопросу будет представлен доклад.

18. Г-н ВОГАН (Директор Бюро общих служб) говорит, что в ближайшем будущем Пятый и Консультативный комитеты получат предварительный доклад относительно потребностей в помещениях для проведения конференций. Доклад, возможно, подтвердит необходимость строительства двух новых залов заседаний и переоборудования других залов, а также зала Генеральной Ассамблеи. Эта работа, несомненно, потребует весьма значительных расходов.

Рекомендация Консультативного комитета (А/4408, пункт 187) об ассигновании 3 749 500 долларов по разделу 7 принимается единогласно при первом чтении.

РАЗДЕЛ 8. ПОСТОЯННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ (А/4370, А/4408, А/С.5/Л.611)

19. Г-н КАТТС (Австралия) спрашивает представителя Генерального Секретаря, не потребуют ли предложения, которые будут внесены Генеральным Секретарем в результате текущего обследования здания Центральных учреждений, значительно больших ассигнований по разделу 8.

20. Г-н ВОГАН (Директор Бюро общих служб) отвечает, что любые просьбы об ассигнованиях, которые возникнут в результате архитектурного и инженерного обследования, будут представлены в качестве отдельного проекта. Поэтому вопрос об обследовании, влекущем за собой увеличение ассигнований, испрашиваемых в настоящее время по разделу 8, будет делом бюджетных представлений.

21. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) напоминает, что Генеральный Секретарь подчеркнул (А/С.5/828, пункт 32), что если Генеральная Ассамблея будет склонна одобрить изложенные им предложения по вопросам персонала, то одновременно

она должна предоставить и соответствующие фонды на оборудование для нового персонала. Если это соображение оставить в стороне, то сокращение, предложенное Консультативным комитетом, не создаст непреодолимых трудностей.

22. Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что рекомендация Консультативного комитета (А/4408, пункт 192) о необходимости сократить представленную Генеральным Секретарем смету на 56 000 долларов полностью обоснована. В частности, он обращает внимание на отмечаемое из года в год чрезмерное увеличение расходов. Секретариату следовало бы проявить большее стремление к получению экономии. По главе I (Мебель и арматура) Генеральный Секретарь запросил 98 750 долларов, тогда как на 1960 год было ассигновано 68 500 долларов. Ассигнования на 1960 год (75 000 долларов) и смета на 1961 год (75 500 долларов) по главе III (Оборудование для размножения документов собственными средствами) слишком завышены. То же самое относится к остальным главам раздела 8, особенно к главе VI (Прочее оборудование).

23. Секретариат должен осуществлять более строгий контроль над расходами и изыскивать возможности экономии. Делегация Советского Союза будет голосовать за предложенное Консультативным комитетом сокращение расходов, считая его минимальным. Консультативный комитет, как она надеется, мог бы рекомендовать на шестнадцатой сессии сократить ассигнования по разделу 8 на сумму в два раза больше той, которая была предложена им на 1961 год.

Рекомендация Консультативного комитета (А/4408, пункт 192) об ассигновании 400 000 долларов по разделу 8 принимается единогласно при первом чтении.

РАЗДЕЛ 9. СОДЕРЖАНИЕ, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И АРЕНДА ПОМЕЩЕНИЙ (А/4370, А/4408, А/С.5/Л.611)

24. Г-н ПАРИЗИС (Бельгия) обращает внимание на пункт 197 доклада Консультативного комитета (А/4408), в котором Комитет с удовлетворением отмечает, что ряд правительств предоставляет в своих странах бесплатные помещения для некоторых органов Организации Объединенных Наций. Комитет высказывает далее мысль о том, что Генеральный Секретарь мог бы изучить возможность достижения аналогичных соглашений в странах, которые в настоящее время не предлагают таких льгот. Г-н Паризис хотел бы знать, не намерен ли Генеральный Секретарь обратиться к этим странам с предложением подобного характера.

25. Г-н ВОГАН (Директор Бюро общих служб) говорит, что Секретариат изучает возможность предоставления некоторыми правительствами помещений без арендной платы. Во многих странах прилагаются также усилия и к тому, чтобы разместить несколько учреждений Организации

Объединенных Наций в одном здании. Представитель Объединенной Арабской Республики, говоря о здании Организации Объединенных Наций в Каире, имел в виду договоренность именно такого характера.

26. Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) выражает сожаление о том, что Консультативный комитет не предложил никакого сокращения по разделу 9 сметы Генерального Секретаря, которая представляется чрезмерно большой. Например, необоснованно тратит крупные суммы на аренду помещений для информационных центров в таких городах, как Лондон (10 918 долларов), Вашингтон (6180 долларов) и Токио (7203 доллара), тогда как аналогичные расходы для Праги, Рангуна и Боготы составляют соответственно лишь 270, 500 и 526 долларов. Если в отношении Токио эти расходы в какой-то степени оправдываются большой удаленностью этого города от Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, то этого нельзя сказать о Вашингтоне. В Соединенных Штатах, в самом Нью-Йорке, имеется целый ряд источников информации об Организации Объединенных Наций. Поэтому ассигнование на информационный центр в Вашингтоне вряд ли является оправданным. Консультативному комитету следовало бы более энергично взяться за разрешение этой проблемы. Делегация Советского Союза будет голосовать за рекомендацию Комитета при первом чтении, но с некоторой оговоркой, надеясь на то, что на шестнадцатой сессии Консультативный комитет сможет предложить сокращение в сумме около 200 000 долларов и что его Председатель будет в состоянии привести более веские доводы для убеждения представителей Генерального Секретаря.

27. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), отвечая на замечания представителя СССР, говорит, что Консультативный комитет не может делать никаких рекомендаций в отношении размещения информационных центров. Это политический вопрос, который должен решаться правительствами государств-членов. Рассматривая расходы на аренду, необходимо иметь в виду, что в некоторых городах уровень арендной платы очень высок. Однако в Лондоне Организация Объединенных Наций смогла добиться относительно умеренной арендной платы. Тем не менее Секретариат мог бы обратиться к некоторым правительствам с настоятельной просьбой освободить от арендной платы помещения, предоставляемые в его распоряжение и используемые для информационных центров и других учреждений Организации Объединенных Наций. Такова цель рекомендации, содержащейся в пункте 197 доклада Консультативного комитета.

Рекомендация Консультативного комитета (А/4408, пункт 198) об ассигновании 3 244 050 долларов по разделу 9 принимается единогласно при первом чтении.

РАЗДЕЛ 10. ОБЩИЕ РАСХОДЫ
(А/4370, А/4408, А/С.5/Л.611)

28. Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) спрашивает, почему у Организации Объединенных Наций имеется служба дипломатических вализ. Ему не понятно также, почему количество вализ, отправленных в 1957, 1958 и 1959 годах, указано в бюджетной смете [А/4370, часть III, раздел 10, глава I (ii)], тогда как для 1960 года не приведено никаких цифр и отсутствует смета на 1961 год.

29. Г-н ВОГАН (Директор Бюро общих служб) говорит, что дипломатические вализы отправлялись обычной авиапочтой. Организация Объединенных Наций имеет в этом отношении такой же статус, как и правительства, однако она не использует специальных курьеров.

30. Г-н БАННИР (Нидерланды) отмечает, что Консультативный комитет рекомендует сократить сумму расходов, предложенную по главе VI на библиотечные книги и оборудование. Следует напомнить членам Комитета, что в своем заявлении на 767-м заседании Генеральный Секретарь коснулся необходимости постепенного укрепления библиотечной службы путем приобретения книг и принадлежностей, то есть он коснулся той самой необходимости, которую признала Генеральная Ассамблея, когда она приняла великодушный дар фонда Форда. Генеральный Секретарь заявил, что, несомненно, «Ассамблея пожелает провести в жизнь это мероприятие без дальнейшего промедления» (А/С.5/828, пункт 29). Было бы крайне нежелательно сокращать приобретение книг в период строительства нового здания для библиотеки.

31. Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что сумма, испрашиваемая Генеральным Секретарем по главе III (Материалы и обслуживание в области информации), завышена (1 142 000 долларов). Это та область, в которой было бы необходимо осуществить рациональную экономию.

Рекомендация Консультативного комитета (А/4408, пункт 211) об ассигновании 3 469 750 долларов по разделу 10 принимается единогласно при первом чтении.

РАЗДЕЛ 11. ТИПОГРАФСКИЕ РАСХОДЫ (А/4370, А/4408, А/4523, А/С.5/819, А/С.5/Л.611)

32. Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) просит представителя Генерального Секретаря сообщить о количестве документов, отпечатанных в Соединенных Штатах и в других странах. Может быть, удастся достичь экономии за счет сокращения расходов на типографские работы, транспортировку и т. п.

33. Г-н ЭВАНС (Секретариат) объясняет, что подробный доклад, представляемый ежегодно Издательской коллегией Генеральному Секретарю, содержит приложение, в котором указывает-

ся общая сумма расходов на типографские работы по географическим районам. В 1959 году стоимость работ, выполненных в типографиях Соединенных Штатов, составила 39,72 процента общей суммы. Секретариат стремится свести эту долю к минимуму, и в течение нескольких лет ему удавалось постепенно сокращать ее.

Рекомендация Консультативного комитета об ассигновании 1 180 750 долларов по разделу 11 принимается единогласно при первом чтении.

КОНТРОЛЬ И ОГРАНИЧЕНИЕ ДОКУМЕНТАЦИИ
(А/4524, А/С.5/822)

34. Г-н КАТТС (Австралия) говорит, что вопрос о контроле и ограничении документации уже был предметом многих резолюций. Этот вопрос требует постоянного внимания, с тем чтобы обеспечить получение делегациями такого количества документов, какое не было бы ни слишком малым, ни слишком большим. Делегация Австралии с большим удовлетворением отмечает, что в этой области достигнут явный прогресс, и надеется, что Секретариат будет и впредь прилагать усилия, направленные на то, чтобы стабилизировать объем документации на гораздо более низком, чем в настоящее время, уровне. Комитет не должен ограничиваться лишь принятием к сведению докладов, находящихся на его рассмотрении; он должен просить Генеральную Ассамблею одобрить замечания, содержащиеся в докладе Консультативного комитета (А/4524), особенно в пунктах 5, 6 и 7, и обратить внимание всех заинтересованных органов на эти замечания. В свою очередь, Генеральная Ассамблея должна попросить Консультативный комитет и Генерального Секретаря подготовить к шестнадцатой сессии доклад о прогрессе, достигнутом в области контроля и ограничения документации. Это такая проблема, которая никогда не будет разрешена, и, как указал Консультативный комитет, она постоянно требует к себе пристального внимания. Комитет может либо принять резолюцию по этому вопросу, либо выразить свою точку зрения в своем докладе Генеральной Ассамблеи.

35. Г-н САХНИ (Индия) поздравляет Генерального Секретаря с достижением весьма значительного прогресса и отдает должное Консультативному комитету в связи с его весьма конструктивными замечаниями, с которыми делегация Индии в общем согласна. Он с удовлетворением отмечает, что в отношении документации, выпущенной Секретариатом, достигнута экономия, и он хотел бы быть свидетелем дальнейших усилий в этом направлении. Общий объем документации неизбежно будет возрастать вследствие увеличения количества государств-членов и значительного расширения деятельности Организации Объединенных Наций, однако г-н Сахни, как и Генеральный Секретарь, надеется, что если со стороны отделений, находящихся вне Централь-ных учреждений, а также со стороны правительств и их представителей будет проявлено

стремление укрепить сотрудничество, то появится возможность добиться дальнейшей экономии.

36. Чтобы заручиться сотрудничеством всех заинтересованных сторон, г-н Сахни предлагает распространить среди членов других комитетов документ, содержащий доклад Генерального Секретаря (А/С.5/822) и краткое изложение точки зрения Консультативного комитета (А/4524) или же краткое изложение обоих докладов с указанием цифр, отражающих, например, общую стоимость размножения и перевода десяти страниц mimeографированного документа или стоимость одной страницы, размноженной фотоофсетным способом. Обратив внимание на финансовые выгоды от экономии слов, документ подобного характера мог бы помочь заручиться сотрудничеством представителей государств-членов. Кроме того, благодаря такому документу различные органы, прежде чем принимать решение об осуществлении нового проекта, требующего документации, могли бы получить представление о связанных с этим расходах. Наконец, необходимо, чтобы органы Организации Объединенных Наций были информированы о принятых или намечаемых мерах в отношении публикаций, что важно как для того, чтобы заручиться их согласием, так и для того, чтобы обеспечить их сотрудничество; поэтому делегация Индии не будет высказывать никакого мнения о мерах, затрагивающих вопросы публикации или документации, которые были приняты в отношении других комитетов и органов.

37. Хотя делегация Индии в общем и одобряет политику экономии в области документации, она хотела бы отметить, что сокращение объема документации является в лучшем случае средством ограничения расходов, но не самоцелью. Делегация Индии надеется, что приложенные в этом направлении усилия никогда не будут использованы в качестве предлога для проведения таких мер, которые не соответствовали бы желаниям делегаций или в результате которых насущная потребность в полной, ясной и объективной документации была бы отодвинута на задний план. В этой связи г-н Сахни обращает внимание на три последних предложения пункта 11 доклада Генерального Секретаря (А/С.5/822). Делегация Индии не сомневается в том, что «подробные правила редактирования различного рода докладов» составлены соответствующей секцией после тщательного анализа, но она опасается, что чрезмерно строгое применение подобных правил может свести на нет саму цель — предоставить в распоряжение представителей хорошую документацию. Поэтому делегация Индии хотела бы быть уверена в том, что правила, о которых идет речь, применяются с требуемой гибкостью и направлены как на улучшение представления, так и на достижение экономии.

38. Точно так же он склонен считать, что Экономическая комиссия для Африки представляет собой тот случай, когда необходимо придерживаться либеральной позиции в вопросе о доку-

ментации. Эта Комиссия создана недавно и занимается изучением экономических условий на огромном слаборазвитом континенте, для чего потребуется провести большое количество исследований и обследований. Кроме того, сотрудничество заинтересованных правительств, чем частично объясняется сокращение на 25 процентов объема документации, издаваемой Экономической комиссией для Азии и Дальнего Востока, является таким фактором, на который не следует полагаться в отношении Экономической комиссии для Африки на первых порах ее существования. Из-за полного отсутствия соответствующих данных невозможно сделать какие-либо практические замечания по поводу «энергичных действий», предпринятых Исполнительным секретарем Экономической комиссии для Африки, однако следует опасаться, что подобные действия, возможно, были непродуманными и несвоевременными ввиду больших масштабов проблем, стоящих перед этой Экономической комиссией.

39. Следует надеяться, что Секретариат проявит особую либеральность к выступлениям представителей стран, которые стали членами Организации Объединенных Наций за последние два года. Не говоря уже о правилах вежливости, было бы желательно, чтобы точка зрения этих представителей по многим проблемам, по которым другие делегации имели возможность неоднократно и пространно высказываться в прошлом, была отражена в официальных документах Организации Объединенных Наций более подробно.

40. Делегация Индии разделяет мнение делегации Австралии о том, что Комитету следует в принципе одобрить тенденцию развития, которая отражена в докладе Генерального Секретаря и в замечаниях Консультативного комитета; вместо принятия резолюции Комитет мог бы попросить Докладчика включить в свой доклад замечания, сделанные в ходе прений; эти замечания послужат основой для нового доклада, который будет представлен Комитету на шестнадцатой сессии.

41. Г-н КИХАНО (Аргентина) отмечает, что в области, подобной рассматриваемой, невозможно достичь результатов, которые бросались бы в глаза. Ввиду постоянно расширяющейся деятельности Организации Объединенных Наций и того обстоятельства, что различные органы должны быть обеспечены запрашиваемой ими документацией и что документы должны публиковаться на различных языках, существует предел тому, что может быть сделано. Ограничение документации и контроль над ней по-прежнему являются важной задачей, которая — и это необходимо подчеркнуть — возлагает ответственность на все органы Организации Объединенных Наций. Рекомендации Комитета по контролю и ограничению документации учитываются в работе, система контроля действует хорошо, и благодаря сотрудничеству различных органов и не-

ослабным усилиям Редакционного контроля достигнут подлинный прогресс.

42. Комитет может принять к сведению доклад Генерального Секретаря и одобрить замечания Консультативного комитета. Можно попросить Генерального Секретаря подготовить еще один доклад по обсуждаемому вопросу, однако, для того чтобы обрисовать точную картину существующего положения, доклад должен охватывать более чем одногодичный период, особенно учитывая, что следующий год будет в известном смысле исключительным. Г-н Кихано намеревался предложить трехгодичный период, однако, принимая во внимание замечания, высказанные представителями Австралии и Индии, он предлагает, чтобы доклад был представлен на семнадцатой сессии.

43. Г-н АРРАИС (Венесуэла) поддерживает предложения представителя Австралии.

44. Отвечая на вопрос, заданный г-ном ТИЩЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика), г-н ЭВАНС (Секретариат) говорит, что исчерпывающее описание национальных налоговых систем, о которых говорится в пункте 15 доклада Генерального Секретаря (А/С.5/822), находится в числе исследовательских программ, от осуществления которых Секретариат отказался. Юридический факультет Гарвардского университета взялся продолжить работу, начатую Секретариатом, и Организация Объединенных Наций не несет ни финансовой, ни какой-либо иной ответственности за проведение этих исследований, которые юридический факультет публикует от своего имени. Решение Секретариата отказать от проекта и просить юридический факультет Гарвардского университета взять на себя его выполнение было вынесено в ответ на резолюцию 378G (XIII), принятую Экономическим и Социальным Советом в 1951 году.

45. Г-н ТИЩЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) говорит, что делегация Украины всегда поддерживала предложения, направленные на сокращение документации, если только в подобных предложениях учитывалась необходимость улучшения качества документации и сокращения ее стоимости. Однако делегация Украины никогда не выступала за одобрение такой политики контроля, которая ухудшала бы качество документации и затрудняла бы изучение делегациями стоящих перед ними вопросов.

46. Изучение докладов Генерального Секретаря и Консультативного комитета показывает, что в этой области почти ничего не достигнуто. Во-первых, контроль над документацией должен осуществляться в отношении всех органов Организации Объединенных Наций, между тем в докладе Генерального Секретаря в основном говорится лишь о документации Экономического и Социального Совета, а относительно других областей деятельности в нем приводятся весьма скудные сведения. Во-вторых, может показать-

ся, как это вытекает, например, из пункта 12 доклада Генерального Секретаря, что достигнутые результаты в действительности являются следствием сокращения некоторыми органами объема своей деятельности, в частности уменьшения числа заседаний Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока и Экономической комиссии для Европы. Однако это неправильный подход к вопросу, ибо документация должна сокращаться без ущерба для деятельности органов Организации Объединенных Наций. Документ, на который делается ссылка в пункте 6 доклада Генерального Секретаря, является ярким примером тех неблагоприятных последствий, к которым может привести отсутствие действенного контроля в этой области.

47. Генеральный Секретарь, по-видимому, полагает, что проблема контроля и ограничения документации сводится главным образом к вопросу объема печатных изданий и времени их распространения. Делегация Украинской Советской Социалистической Республики тщетно искала в докладе сведения относительно экономии средств, которую можно было бы осуществить благодаря контролю над документацией, поскольку фактически именно это и является сутью проблемы. Делегация Украины полностью одобряет замечания Консультативного комитета (А/4524, пункт 5).

48. Расширение деятельности Организации Объединенных Наций не должно препятствовать осуществлению контроля над документацией, так как цель контроля состоит в том, чтобы обеспечить краткость документации без ущерба для ее ясности и понятности, имея при этом в виду в первую очередь получение экономии.

49. Сэр Роберт ГРИМСТОН (Соединенное Королевство) говорит, что в юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций, ставшем темой доклада (А/4406) в Шестом комитете, нет такой срочной необходимости, которая оправдывала бы затраты на его издание, в то время как прилагаются усилия к достижению большей экономии средств.

50. Он поддерживает предложение представителя Австралии и считает, что следующий доклад по этому вопросу должен быть представлен на шестнадцатой сессии и что Комитету нет необходимости принимать какой-либо проект резолюции по рассматриваемому вопросу.

51. Г-н КАТТС (Австралия) говорит, что он готов поддержать предложение представителя Аргентины о том, чтобы следующий доклад по рассматриваемому вопросу был представлен на семнадцатой сессии.

52. Г-н ЭВАНС (Секретариат) отмечает, что фактически нет расхождения во взглядах между Секретариатом и членами Комитета относительно подхода к проблеме контроля над документацией и ее разрешения. Как заявил представитель Австралии, данная проблема является

постоянной. Все заинтересованные стороны должны всегда помнить об этом, ибо, как указал Генеральный Секретарь в предисловии к бюджетной смете на 1961 год (A/4370), прогресс, отмеченный в докладе, был достигнут благодаря тому, что сотрудничество между Секретариатом и делегациями по этому вопросу стало более тесным, чем когда-либо в прошлом.

53. Секретариат приветствует предложение представителя Индии о том, что необходимо делать еще больше для ознакомления членов Комитета с расходами по выпуску документов и для их руководства подготовить документ, о котором говорил этот представитель.

54. Правила, упомянутые в пункте 11 доклада (A/C.5/822), разработаны по особой рекомендации Комитета по контролю и ограничению документации; они не представляют собой свода жестких положений и предназначены для облегчения, а не для усложнения задачи тех, кто составляет проекты докладов. Действия, осуществленные Исполнительным секретарем Экономической комиссии для Африки, были предприняты им по собственной инициативе и, очевидно, являются результатом стремления экономно расходовать средства недавно созданного секретариата Экономической комиссии для Африки.

55. Отвечая на замечания представителя Украинской Советской Социалистической Республики, г-н Эванс разъясняет, что система контроля применяется ко всем «документам» Организации Объединенных Наций. Однако этот термин не охватывает большинство изданий, публикуемых

Бюро информации. Документ, на который делается ссылка в пункте 6 доклада Генерального Секретаря, появился не в результате недомотра со стороны Секретариата. Когда было решено подготовить этот документ, то делегации, подобно Секретариату, предполагали, что доклад, который должен был быть разработан секретариатом одного из специализированных учреждений и, таким образом, подготовлен вне сферы действия системы контроля над документами Организации Объединенных Наций, будет достаточно кратким. Тот факт, что он оказался весьма объемистым, подчеркивает необходимость проявления особого внимания со стороны органов, обращающихся за документами к источникам вне Секретариата Организации Объединенных Наций. Вопрос о подготовке данных, которые выявили бы экономию средств, полученную благодаря контролю за документацией, неоднократно подвергался обсуждению, однако никаких попыток в этом направлении сделано не было, поскольку было найдено, что это повлечет за собой объем работы, совершенно не соответствующий тем результатам, которые можно ожидать от ее проведения.

56. Что касается юридического ежегодника Организации Объединенных Наций, то любое предложение Шестому комитету будет, естественно, сопровождаться справкой о финансовых последствиях, а если потребуются кредит, то Пятый комитет будет иметь со временем возможность выразить свою точку зрения по этому вопросу.

Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.